



SOZIALES – BERATUNG / ORGANISATION SOCIALE

www.soziales.sg.ch

Les centres sociaux suivants sont à votre disposition, travaillant sous secret professionnel gratuitement:

Soziale Dienste / Services sociaux

Conseils en éducation – pour la famille
Consultations en cas de séparation - divorce
Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 726 11 44**, www.s-d-m.ch

Psychiatrie-Zentrum / Centre psychiatrique

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **058 228 67 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Fondation d'entraide aux victimes

Centre de compétences s'adressant aux femmes, hommes, enfants et adolescents, victimes de violence

Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**

www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Consultations en toxicomanie

Conseils pour les concerné(e)s et leurs proches
Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 726 11 44** www.s-d-m.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Conseils et soutien pour personnes souffrant de handicaps intellectuels, physiques et/ou psychiques et leurs proches
Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **058 775 20 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Consultations et services divers concernant les personnes âgées
Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **071 757 89 00**
www.sg.pro-senectute.ch

GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL SANTÉ - MÉDECIN – HÔPITAL

Votre annonce auprès de votre caisse-maladie est obligatoire !
Informations obtenables à la commune ou directement auprès des assurances-maladie ou encore sous: www.comparis.ch

Arzt / Médecin: cherchez dans bottin ou www.local.ch: „Ärzte“

Zahnarzt / Dentiste: cherchez dans bottin ou www.local.ch: „Zahnarzt“

Kantonsspital St. Gallen / Hôpital cantonal de Saint-Gall
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Hôpital de l'Enfance de la Suisse orientale

Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Hôpital d'Altstätten

F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Hôpital de Grabs

Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex

Assistance et soins à domicile
Zentrum Augiessen – Spitex, Augiessenstr. 19, 9443 Widnau,
071 726 38 66, www.widnau.ch – [Soziales/Gesundheit](http://www.soziales.sg.ch) / [Zentrum Augiessen](http://www.zentrumaugiessen.ch) / Spitex

SOS – Numéros de téléphone importants

Police	117
Poste de police à Widnau	058 229 79 09
Pompiers	118
Ambulance	144
Sauvetage par hélicoptère(Rega)	1414
Centrale en cas d'empoisonnement	145
Téléphone-conseils réservés aux enfants et adolescents qui ont besoin d'aide	147
Service des urgences au Rheintal	
Médecins	0900 144 441
Dentistes	0900 144 002

Gemeinde **Widnau**



Bienvenue à

Widnau

www.widnau.ch



Chères nouvelles arrivantes
Chers nouveaux arrivants

Französisch / Français

Bienvenue dans notre Commune!

Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

Nous sommes heureux que vous vous soyez décidé(e) pour la vallée du Rhin st-galloise (Rheintal). Nous espérons que vous allez rapidement vous adapter et être à l'aise dans notre région et en particulier, dans notre Commune.

Chez nous, vous trouverez, dans des associations diverses, de multiples occasions pour participer à des sports et jeux.

Nous vous encourageons à être actif/ve dans la vie sociale de notre village.

Seul, un tout petit premier pas est nécessaire – Osez le faire !

Cette brochure doit vous aider à répondre aux diverses questions et problèmes. Vous y trouverez des adresses, des numéros de téléphone et des sites sur internet concernant nos autorités, nos centres de compétences, associations et organisations dans notre Commune. Nous restons bien évidemment à votre entière disposition en tout temps pour de plus amples questions.

Découvrez également notre site internet contenant une foule de services et d'informations supplémentaires.

**RHEINTAL
FACHSTELLE
INTEGRATION**

GEMEINDEVERWALTUNG – www.widnau.ch

ADMINISTRATION COMMUNALE

Gemeinde Widnau / Commune de Widnau

Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 00** info@widnau.ch

Einwohneramt / Contrôle des habitants

Premier lieu d'accueil à la maison de Commune. Annonce/résiliation dans les 14 jours, pièces d'identité étrangère, permis de séjour, réunification de famille, informations sur les réglementations d'entrée dans notre pays, caisse-maladie obligatoire, permis d'habiter, etc.

AHV-Zweigstelle / Service d'assurance AVS

Informations et formulaires sur l'Assurance Vieillesse et Survivants (AVS), sur l'Assurance Invalidité (AI), sur les prestations complémentaires, sur les subsides de primes, sur les allocations familiales, etc.

Steueramt / Office des impôts

Responsable pour les déclarations d'impôts/-décomptes, demandes de prolongation de délais, amendes et rappels, consultations pour les questions sur la fiscalité

Autres secteurs dans l'administration communale

Assistance sociale, office des faillites, de la chancellerie, de la caisse de commune, services du bâtiment et du cadastre, bureau d'annonce des décès.

VER- UND ENTSORGUNG / SERVICES COMMUNAUX

Alimentation électrique

Electricité, eau, TV/Radio, Internet, téléphonie
Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 06**

No d'urgence pour alimentation en eau: **079 406 10 28**

No d'urgence réseau câblé Widnau: **0844 9443 00**

No d'urgence usine pour eaux usées: **071 747 30 77**

Abfallentsorgung / Elimination des déchets

Le ramassage des déchets a lieu une fois par semaine. Le plan de ramassage des ordures vous est envoyé par la Poste une fois par an. Les sacs officiels pour les déchets de la région Rheintal s'achètent dans les grandes surfaces. Vous trouverez le plan d'emplacement des endroits de collectage sous: www.widnau.ch

**REGIONALE AMTSSTELLEN
SERVICES OFFICIELS RÉGIONAUX**

Amtsnotariat / Offices de notariat régionaux

Attestations, certificats d'héritages, testaments, etc.
Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Office de l'état civil

Annonces de naissances, mariages ou décès.
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

**Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /
Services de protection des enfants et des adultes**

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 72 80**, www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /

Service des Automobiles et de la Navigation

Examens pour permis de conduire et permis véhicules, modifications de permis de conduire étrangers (délai de 12 mois), permis vélos-moteurs, etc.

Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

**ARBEIT UND BILDUNG – TRAVAIL ET FORMATION
www.afa.sg.ch**

**Anerkennung ausländischer Diplome / Reconnaissance de
diplômes étrangers www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch**

Berufs- und Laufbahnberatung /

Consultations pour professions et carrières

Conseils personnalisés pour jeunes et adultes

Informations auprès de la bourse aux places d'apprentissage et

service d'aide-recherches pour les jeunes. Marktgasse 27, 9450
Altstätten, **058 229 90 70**, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /

RAV Centre d'aide et recherches de travail

Soutien pour les recherches de place de travail, offres de cours/
formation continue, clarifications concernant les allocations
chômage/caisse chômage

Berneckerstr. 12, 9450 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Université populaire

Programme de cours très variés: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / ECOLE

Schulsekretariat / Secrétariat de l'école

Inscription jardin d'enfants et école primaire

Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 46**, www.schule-widnau.ch

Schulsozialarbeit / Travail social scolaire

Schulhaus OGW, Gässelistr. 2, 9443 Widnau **071 726 70 77**

Kindergarten Rütli, Rütistr. 10, 9443 Widnau, **071 599 94 43**

www.s-d-m.ch/de/sozfachstellen/schulsozialarbeitwidnau

Musikschule Unterrheintal / Ecole de musique

Inscriptions, conseils sur les leçons de musique des enfants/adultes
Engelgasse 2, 9435 Heerbrugg, **071 722 39 39**, www.msur.ch



DEUTSCH – ALLEMAND www.deutschkurse.sg.ch

**BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG cours
d'allemand et d'intégration**

Informations et inscriptions: Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen,
071 228 33 99, www.integration-sg.ch

**Sprachschule Susanne Büchler / Ecole de langues Susanne
Büchler - centre pour formation, culture et intégration**

Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**,
www.sprachschule-sb.ch

**BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE
CONSULTATIONS – ET SERVICES DE TRADUCTION**

Interkulturelles Übersetzen – Verdi /

Interprétariat communautaire Verdi

Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**, www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Service de traduction

Traductions, également pour documents officiels, Ecole de
commerce et interprétariat St. Gallen, Hodlerstr. 2, 9008
St. Gallen, **071 245 30 35** ou dans bottin téléphonique:
„Übersetzungen“. www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Conseils juridiques gratuits

Chaque 1er jeudi du mois 15.00 – 18.00 heures,
Rathausplatz 2 (salle 505, au 5ème étage),
9450 Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse /

Service de conciliations concernant la location immobilière

Consultations gratuites pour locataires et propriétaires
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

**Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / service de
conciliations en rapport avec le travail**

Consultations gratuites pour les employé(e)s et les
employeurs/euses, Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, **071 750 06 33**

INTEGRATION

www.rheintal-integration.com

www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Centre de compétences à l'intégration

Informations et conseils sur les thèmes spécifiques à
l'intégration, travail communautaire avec des personnes-clefs,
informations sur les offres de cours d'allemand, sur les
associations d'immigrant(e)s et concernant la propagation de la
culture, développements de projets.
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein,
071 722 95 54, www.rheintal-integration.com

**KULTUR, SPORT UND FREIZEIT –
CULTURE, SPORT ET LOISIR**

www.widnau.ch – www.rheintal.com

Vous trouverez des offres multiples dans le domaine de la culture
et des loisirs, ainsi que la liste des associations de sports et loisirs,
sur le site internet de la Commune sous la rubrique „Freizeit /
Kultur / Tourismus“ ou „Aktuelles / Anlässe“, tout comme sur le
site régional Rheintal.

**FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE
FAMILLE – ENFANTS – ADOLESCENT(E)S**

Kostenlose Mütter- und Väterberatung /

Centre de compétences pour mères et pères

Consultation par téléphone: du lundi au vendredi, de 08.00 à
09.00 heures. Services sociaux Mittelrheintal, Widnauerstr. 8,
9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

**Ehe- und Familienberatung / Consultations pour couple et
famille**

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Garderie et repas de midi pour écoliers/ères

Rütistrasse 23, 9443 Widnau, **071 722 92 76**
schuelerhort@widnau.ch

Kinderkrippe / crèche

Rütistr. 23, 9443 Widnau, **071 726 11 49** www.s-d-m.ch

Tagesfamilien / Familles de jour

Le complément à la garderie d'enfants en famille,
Alexandra Kotarelas, **079 109 53 30**
www.tagesfamilien-mittelrheintal.ch

**Spielgruppe / Groupe de jeux pour enfants dès l'âge de 3 ans et
jusqu'au jardin d'enfants**

Informations et inscription: **071 722 06 40**
www.spielgruppe-widnau.ch

Ludothek / Ludothèque

Prêts de jeux et de jouets pour enfants.
Hintere Kirchstr. 14, 9444 Diepoldsau, **071 730 08 50**
www.ludothek-diepoldsau.ch

Bibliothek / Bibliothèque

Livres en langues diverses, Comics, magazines, CD, cassettes,
livres audio et DVD. Rütistrasse 23, 9443 Widnau,
071 722 63 88
www.widnau.ch/de/sportkulturfreizeit/tourismbibliothek

Jugendarbeit / Travail avec les adolescents

Jugendnetzwerk, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg,
071 727 13 13, www.s-d-m.ch/de/jugendnetzwerk

